

N. Paixão de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo São Marcos

R - Glória a Vós, Senhor!

N - [Naquele tempo], logo de manhã,
os príncipes dos sacerdotes reuniram-se em conselho, com os anciãos
e os escribas e todo o Sinédrio. Depois de terem manietado Jesus,
foram entregá-l'O a Pilatos.

Pilatos perguntou-Lhe:

R - "Tu és o Rei dos judeus?"

N - Jesus respondeu:

J - "É como dizes".

N - E os príncipes dos sacerdotes
faziam muitas acusações contra Ele.

Pilatos interrogou-O de novo:

R - "Não respondes nada? Vê de quantas coisas Te acusam".

N - Mas Jesus nada respondeu, de modo que Pilatos estava admirado.

N - Pela festa da Páscoa,

Pilatos costumava soltar-lhes um preso à sua escolha.

Havia um, chamado Barrabás,

preso com os insurrectos,

que numa revolta

tinha cometido um assassínio.

A multidão, subindo,

começou a pedir

o que era costume conceder-lhes.

Pilatos respondeu:

R - "Quereis que vos solte o Rei dos judeus?"

N- Eles responderam:

Coro: R: Barrabás!

Turba

Soprano
Alto

Tenor
Baixo

Órgão

f

"Bar - ra - bás."

The musical score is written in 2/4 time and marked forte (f). It consists of three systems of staves. The first system is for the Soprano Alto voice, the second for the Tenor Baixo voice, and the third for the Órgão (organ). The lyrics "Bar - ra - bás." are written below the vocal staves. The organ part is written in two staves (treble and bass clefs). The music features a melodic line in the soprano and tenor voices, with the organ providing harmonic support. The lyrics are "Bar - ra - bás." and are written below the vocal staves.

N - Ele sabia que os príncipes dos sacerdotes

O tinham entregado por inveja.

Entretanto, os príncipes dos sacerdotes incitaram a multidão a pedir que lhes soltasse antes Barrabás.

Pilatos, tomando de novo a palavra, perguntou-lhes:

R - "Então, que hei-de fazer d'Aquele que chamais o Rei dos judeus?"

N - Eles gritaram de novo:

Coro: Seja crucificado!

The musical score is written for three parts: Soprano, Bass, and Piano. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo and dynamics are marked *f* (forte). The lyrics are "Se - ja cru - ci - fi - ca - do." The Soprano and Bass parts feature a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a quarter note in the second measure, and a half note with a fermata in the third measure. The Piano accompaniment consists of a single chord in the first measure, followed by a whole note chord in the second measure, and a half note with a fermata in the third measure.

N - Pilatos insistiu:

R - "Que mal fez Ele?"

N - Mas eles gritaram ainda mais:

Coro: Seja crucificado!

The musical score consists of three systems of staves. The first system has a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The third system shows the piano accompaniment with a long melodic line in the right hand.

ff

3

"Se - ja cru - ci - fi - ca - do."

ff

3

ff

N - Então Pilatos, querendo contentar a multidão,
soltou-lhes Barrabás
e, depois de ter mandado açoitar Jesus,
entregou-O para ser crucificado.

acrescento próprio de Mateus

N- E todo o Povo respondeu:

Coro: R: Caia ao seu Sangue sobre nós e sobre os nossos filhos!

The musical score consists of two systems. The first system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line is written in a 4/4 time signature, which changes to 3/4 for the final two measures. The lyrics are: "Cai - a.o Seu san - gue so - bre nós e so-bre os nos-sos fi - lhos." The piano accompaniment includes a treble and bass clef staff. The second system continues the piano accompaniment, maintaining the same time signature changes and ending with a fermata on the final note.

N- Os soldados levaram-n'O para dentro do palácio,
que era o pretório,
e convocaram toda a côrte.

Revestiram-n'O com um mando de púrpura
e puseram-Lhe na cabeça uma coroa de espinhos
que haviam tecido.

Depois começaram a saudá-l'O:

Coro: R: Salve, ó Rei dos Judeus!

The image shows a musical score for the chorus "Salve, ó Rei dos Judeus!". It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a bass line (bass clef). The vocal line starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The bass line starts with a quarter note G2, followed by a quarter note A2, a quarter note B2, and a quarter note C3. The second system has a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both starting with a quarter note G4 and a quarter note A4, respectively. The lyrics "Sal - - ve, ó Rei dos Ju - de - us." are written below the vocal line.

N - Batiam-lhe na cabeça com uma cana, cuspiam-Lhe
e, dobrando os joelhos, prostravam-se diante d'Ele.
Depois de O terem escarnecido,
tiraram-Lhe o manto de púrpura
e vestiram-Lhe as suas roupas.

Em seguida levaram-n'O dali para O crucificarem.

Requisitaram, para Lhe levar a cruz,
um homem que passava, vindo do campo,
Simão de Cirene, pai de Alexandre e Rufo.

E levaram Jesus ao lugar do Gólgota,
quer dizer, lugar do Calvário.

Queriam dar-Lhe vinho misturado com mirra,
mas Ele não o quis beber.

Depois crucificaram-n'O.

E repartiram entre si as suas vestes,
tirando-as à sorte, para verem o que levaria cada um.

Eram nove horas da manhã
quando O crucificaram.

O letreiro que indicava a causa da condenação tinha escrito:
"Rei dos Judeus".

Crucificaram com Ele dois salteadores,
um à direita e outro à esquerda.

Os que passavam insultavam-n'O
e abanavam a cabeça, dizendo:

Coro: R: Tu que demolias o templo e o reedificavas em três dias,
salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, desce da Cruz!

"Tu, que demolias o Templo e o reedificavas em três di - as,

pp

pp

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The music is in 3/4 time. The piano part begins with a long, sustained chord in the left hand and a single note in the right hand.

affretando

sal - va - te, a ti mes - - mo, se és Fi - lho de

This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The tempo marking *affretando* is placed above the first measure. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in both hands.

De - - - us des - - ce da cruz."

This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part continues with the rhythmic accompaniment from the previous system, ending with a final chord.

N – Os príncipes dos sacerdotes e os escribas

troçavam uns com os outros, dizendo:

Coro: R: Salvou os outros e a si mesmo não pode salvar-se. É Rei de Israel. Desça agora da Cruz e acreditaremos nele! Confiou em Deus! Que Deus o livre agora se é que o ama, pois Ele disse: Eu sou o Filho de Deus!

pp

"Salvou os outros e a si mesmo não pode salvar - se! É Rei d'Is - ra -

pp

pp

- ell Des - ça a - go - ra da cruz, e a - cre - di - ta - re - mos nE - le.

p *rall.*

p *rall.*

a tempo

Confiou em Deus! Que Deus o livre a - - - go - ra, se é que o

a tempo

rall. *p*

a - ma, pois E - le dis - se: Eu sou o Fi - lho de De - us."

rall. *p*

N - Até os que estavam crucificados com ele o injuriavam.

Quando chegou o meio-dia,
 as trevas envolveram toda a terra até às três horas da tarde.
 E às três horas da tarde,
 Jesus clamou com voz forte:

J - "Eloí, Eloí, lamá sabachtháni?"

N - que quer dizer:

"Meu Deus,
meu Deus,
porque Me abandonastes?"

N - Alguns dos presentes, ouvindo isto, disseram:

Coro: R: Está a chamar por Elias

The image shows a musical score for the chorus "Está a chamar por Elias". It consists of three staves: a vocal line (treble and bass clefs), a piano accompaniment (treble and bass clefs), and a grand staff (treble and bass clefs). The music is in 2/4 time and begins with a forte dynamic marking. The lyrics are written below the vocal line: "Es - tá a cha - mar por E - li - as." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. The grand staff shows the piano accompaniment with a forte dynamic marking.

N - Alguém correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta duma cana, deu-Lhe a beber e disse:

Coro: R: Deixa lá. Vejamos se Elias vem salvá-lo.

The image shows a musical score for a chorus. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The vocal line contains the lyrics: "Dei - xa lá! Vejamos se Elias vem sal va - Lo." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system continues the piano accompaniment with a long, sweeping melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The time signature is 7/4.

N - Então Jesus, soltando um grande brado, expirou.

(pausa de silêncio – inclinação de cabeça)

N - O véu do templo rasgou-se em duas partes de alto a baixo.
O centurião que estava em frente de Jesus,
ao vê-l'O expirar daquela maneira, exclamou:

Coro: R: Ele era na verdade o Filho de Deus!

"E - le, e - ra na ver - da - de Fi - lho de Deus."

N - Estavam também ali umas mulheres a observar de longe,
entre elas Maria Madalena,
Maria, mãe de Tiago e de José, e Salomé,
que acompanhavam e serviam Jesus,
quando estava na Galileia,
e muitas outras que tinham subido com ele a Jerusalém.

N- Ao cair da tarde

- visto ser a Preparação, isto é, a véspera do sábado -
José de Arimateia, ilustre membro do Sinédrio,
que também esperava o reino de Deus,
foi corajosamente à presença de Pilatos
e pediu-lhe o corpo de Jesus.

Pilatos ficou admirado de Ele já estar morto

e, mandando chamar o centurião,
ordenou que o corpo fosse entregue e José.
José comprou um lençol,
desceu o corpo de Jesus e envolveu-O no lençol;
depois depositou-O num sepulcro escavado na rocha
e rolou uma pedra para a entrada do sepulcro.

Entretanto, Maria Madalena e Maria, mãe de José,
observavam onde Jesus tinha sido depositado.

N - Palavra da Salvação.

R - Glória a Vós, Senhor.